

La raison des douze travaux d'Héraclès - Homère, L'Iliade, XIX, 107, 133

Héra, lorsqu'elle apprit de l'aveu même de son époux la naissance prochaine d'un enfant illégitime, décide de ce venger et lui adresse ces paroles rusées :

<p>εἰ δ' ἄγε νῦν μοι ὄμοσον Ὀλύμπιε καρτερόν ὄρκον, ἧ μὲν τὸν πάντεσσι περικτιόνεσσιν ἀνάξειν ὅς κεν ἐπ' ἡματι τῷδε πέση μετὰ ποσσὶ γυναικὸς τῶν ἀνδρῶν οἱ σῆς ἐξ αἵματός εἰσι γενέθλης.</p>		<p>« Allons, dieu de l'Olympe, jure-moi sur l'heure ce puissant serment : il règnera bien sur tous ses voisins, l'enfant qui en ce jour tombera entre les pieds d'une femme, appartenant aux hommes issus de ton sang. »</p>			
1 -Ὀλύμπιε	fonction :	cas :	3 -"ἐπ' ἡματι τῷδε	fonction :	cas :
2 -ὄρκον	fonction :	cas :	4 -γυναικὸς	fonction :	cas :

Donner la fonction grammaticale des mots grecs en gras dans les textes puis le cas grec correspondant (aidez-vous de la traduction)

<p>ὡς ἔφατο· Ζεὺς δ' οὐ τι δολοφροσύνην (1) ἐνόησεν, ἀλλ' ὄμοσεν μέγαν ὄρκον (2), ἔπειτα δὲ πολλὴν ἀάσθη. Ἥρα (3) δ' αἰῖασα λίπεν ῥίον Οὐλύμπιοι (4), καρπαλίμως δ' ἵκετ' Ἄργος Ἀχαιικόν, ἐνθ' ἄρα ἦδη ἰφθίμην ἄλοχον (5) Σθενέλου Περσηϊάδαο (6) . ἧ (7) δ' ἐκύει φίλον υἷον, ὃ δ' ἔβδομος ἐστήκει μείς· ἐκ δ' ἄγαγε πρὸ φώως δὲ καὶ ἠλιτόμηνον ἐόντα, Ἀλκμήνης (8) δ' ἀπέπαυσε τόκον, σχέθε δ' Εἰλειθυίας (9). αὐτὴ δ' ἀγγελεύουσα Δία Κρονίωνα προσήυδα· Ζεῦ πάτερ (10) ἀργικέραυνε ἔπος (11) τί τοι ἐν φρεσὶ (12) θήσω· ἦδη ἀνήρ (13) γέγον' ἐσθλὸς ὃς Ἀργείοισιν (14) ἀνάξει Εὐρυσθεὺς (15) Σθενέλοιο παῖς (16) Περσηϊάδαο</p>	<p>Ainsi dit-elle. Zeus ne comprit pas la ruse (1), jura un puissant serment (2) et commit une grande erreur ; Héra (3), se précipitant, quitta le sommet de l'Olympe (4), et arriva promptement à Argos où elle savait trouver la courageuse épouse (5) de Sthénélos le Perséide (6). Celle-ci (7) était grosse d'un fils et se trouvait au septième mois : Héra l'amena au jour bien qu'il fût avant terme, tandis qu'elle suspendait l'accouchement d'Alcmène (8), et retenait les Iiithyes (9). Puis, elle annonça elle-même à Zeus, fils de Cronos : « Zeus père (10) à la foudre d'une éclatante blancheur, je veux placer ces paroles (11) en ton cœur (12) : un homme (13) noble vient de naître, qui règnera sur les Argiens (14), Eurysthée(15), le fils (16) de Sthénélos le Perséide,</p>
---	---

<p>σὸν γένος· οὐ οἱ ἀεικέες ἀνασσέμεν Ἀργείοισιν (17).</p> <p>ὥς φάτο, τὸν δ' ἄχος ὄξυ (18) κατὰ φρένα τύψε βαθεῖαν·</p> <p>αὐτίκα δ' εἶλ' Ἄτην (19) κεφαλῆς λιπαροπλοκάμιο</p> <p>χωόμενος φρεσὶν ἦσι, καὶ ὤμοσε καρτερόν ὄρκον (20)</p> <p>μή ποτ' ἐς Οὐλύμπόν τε καὶ οὐρανὸν ἀστερόεντα</p> <p>αὐτίς ἐλεύσεσθαι Ἄτην, ἣ πάντας (21) ἀᾶται.</p> <p>ὥς εἰπὼν ἔρριπεν ἀπ' οὐρανοῦ ἀστερόεντος</p> <p>χειρὶ περιστρέψας· τάχα δ' ἵκετο ἔργ' (22) ἀνθρώπων (23).</p> <p>τὴν αἰεὶ στενάχεσχ' ὄθ' ἔὸν φίλον υἷόν (24) ὄρωτο</p> <p>ἔργον ἀεικέες ἔχοντα ὑπ' Εὐρυσθηος (25) ἀέθλων.</p>	<p>il est de ta race; il n'est pas inconvenant qu'il commande aux Argiens (17) .»</p> <p>Ainsi dit-elle et une douleur aigüe (18) frappe Zeus au plus profond de son cœur ;</p> <p>aussitôt, il saisit Fatalité (19) par sa tête aux boucles brillantes,</p> <p>le coeur plein de colère et il jura un grand serment (20):</p> <p>que jamais plus Fatalité qui égare tous les êtres (21)</p> <p>ne reviendrait dans le ciel étoilé, dans l'Olympe.</p> <p>Lors, il la fit tournoyer et la jeta du haut du ciel étoilé :</p> <p>aussitôt, elle gagna les travaux (22) des hommes (23).</p> <p>Et Zeus se plaignait encore d'elle chaque fois qu'il voyait son fils (24)</p> <p>retenu à des travaux indignes par les épreuves d'Eurysthée (25). »</p>
---	--

Donner la fonction grammaticale des mots grecs en gras dans les textes puis le cas grec correspondant (aidez-vous de la traduction)

N°	Fonction grammaticale	Cas grec correspondant	13		
1			14		
2			15		
3			16		
4			17		
5			18		
6			19		
7			20		
8			21		
9			22		
10			23		
11			24		
12			25		